

2025학년도 상해한국학교 졸업앨범 제작 구매 입찰 공고

2024学年度上海韩国外籍人员子女学校毕业相册制作采购招标公告

[협상에 의한 계약]

[谈判签约方式]

2025학년도 상해한국학교 졸업앨범 제작 구매 업체 선정을 위해 다음과 같이 공고합니다.
为选定2025学年度上海韩国外籍人员子女学校毕业相册制作购买企业,公告如下。

< 본 계약은 청렴계약제가 적용됩니다.>

< 本合同适用清廉合同制 >

본 계약은 청렴계약(청렴서약)제가 적용됩니다. 입찰자는 반드시 입찰서 제출 시 아래의 청렴계약(청렴서약)에 관한 내용을 숙지·승낙하여야 하며, 동 내용을 위반한 경우 발주기관의 조치에 대하여 어떠한 이의도 제기할 수 없습니다.

本合同是适用清廉合同(清廉承诺)制的工程。投标人在提交投标书时,应当熟识、认可以下廉洁合同(廉洁承诺)相关内容,违反相关内容的,不得对招标单位的措施提出任何异议。

본 입찰에 참여한 당사 대리인과 임직원은 입찰·낙찰, 계약체결 또는 계약이행 등의 과정(준공·납품 이후를 포함한다)에서 아래 각 호의 청렴계약 조건을 준수할 것이며, 이를 위반할 때에는 입찰·낙찰을 취소하거나 계약을 해제·해지하는 등의 불이익을 감수하고, 이에 민·형사상 이익을 제기하지 않을 것임을 약정합니다.

参加本次投标的代理人和员工,在投标、中标、签订合同或履行本合同过程中(包括竣工、交货以后)遵守下列各项廉洁合同条件,如有违反,将承担取消投标、中标、解除本合同等不利条件,并承诺不提出民事、刑事异议。

1. 금품·향응 등을 요구 또는 약속하거나 수수(受授)하지 않을 것이며, 관계공무원에게 금품·향응 등을 제공한 경우에는 부정당업자의 입찰참가자격 제한 처분을 받겠습니다.
不会索要、承诺和收受金钱、款待等。向相关公务员提供财物、款待等时,将限制不正当企业参加投标的资格。
2. 입찰가격의 사전 협의 또는 특정인의 낙찰을 위한 담합 등 공정한 경쟁을 방해하는 행위시에는 부정당업자의 입찰참가자격 제한 처분을 받겠습니다.
投标价格事先协商或为特定人中标而串通等妨碍公平竞争的行为,将限制不正当企业参加投标的资格。
3. 공정한 직무수행을 방해하는 알선·청탁을 통하여 입찰 또는 계약과 관련된 특정 정보의 제공을 요구하거나 받는 행위를 하지 않겠습니다.
不得通过妨碍公正履职的中介、委托,要求或接受与投标或合同相关的特定信息。

1. 입찰에 부치는 사항 / 投标事项

공 고 명 / 公告名	2025학년도 상해한국학교 졸업앨범 제작 구매 업체 선정 2025学年度上海韩国外籍人员子女学校毕业相册制作购买企业选定
공고기간 / 公告其间	2025. 4. 4.(금) 15:00 ~ 2025. 4. 15.(화) 10:00
제안서 및 가격입찰서 제출기간 提案书及投标书提交期	2025. 4. 7.(월) 10:00 ~ 2025. 4. 15.(화) 10:00 (공휴일제외) 2025. 4. 7. (周一)10:00 ~ 2025. 4. 15. (周二) 10:00 (节假日除外)
품명 및 수량 品名与数量	268부(희망학생 신청으로 수량 변동가능) 268份(可变动申请数量)
제 작 사 양 制作规范	상해한국학교 졸업앨범 사양서(붙임1) 참조 参考上海韩国外籍人员子女学校毕业相册规格书(附件1)
기초금액(총액) 基础金额(总额)	158,120위안(590위안*268부) 158,120元(RMB)(590元*268份) * 금액은 앨범구매 희망 학생 수 결정에 따라 변경될 수 있음 * 金额可能会根据希望购买专辑的学生人数决定而变更。
제안서 평가 일시 提案书评估日期和时间	2025. 4. 16.(수) 15:00 상해한국학교 회의실 2025. 4. 16. (周三) 15:00 上海韩国外籍人员子女学校会议室 * 학사일정 등에 따라 일시 및 장소 변경 가능 根据内部情况可能有所变动
개찰일시 및 장소 检票日期及地点	2025. 4. 18. (금) 11:00 이후 상해한국학교 회의실 2025. 4. 18. (周五) 11:00 以后上海韩国外籍人员子女学校会议室
납 품 기 한 交货期限	2025. 12. 19.(금) 2025. 12. 19. (周五)
납품장소/ 交货地点	상해한국학교가 지정하는 장소 / 指定地点
기타사항 / 其他事项	입찰참가자는 공고문을 반드시 숙지하여 입찰에 응해주시고, 숙지하지 않음으로써 발생하는 모든 책임에 대해서는 입찰참가자에게 있습니다. 投标人必须熟知公告并接受投标,因不熟知而产生的所有责任由投标人承担。

2. 입찰 및 계약방식 投标及合同方式

가. 본 입찰은 “협상에 의한 계약”으로 집행하며, 제안서와 가격입찰서(세금을 포함한 총액으로 작성)를 동시에 제출하여 평가합니다.

本次招标以“议价合同”执行,同时报送报价单和价格招标书(含税总额)。

나. 입찰금액 기준통화는 중국 위안화(RMB)이며, 입찰서 작성 및 계약 체결 시 적용합니다.
货币单位为人民币(RMB)

다. 공동도입은 허용하지 않습니다. 不允许联合承包。

라. 입찰 참가자는 반드시 입찰서 제출 기간 내에 기초금액의 5%를 입찰 보증금으로 납부하여야 합니다. 投标人必须在投标文件提交期限内,缴纳基础金额的5%作为投标保证金

▶ 입찰보증금 납부금액: 7,906元 投标保证金:基础金额的5%(7,906元)

▶ 보증금 납부계좌 新韩银行虹泉路支行 700-001-082682 上海韩国外籍人员子女学校
账户信息:新韩银行虹泉路支行700-001-082682 上海韩国外籍人员子女学校

▶ 보증금 입금확인증 제출 提交押金转账回单

▶ 낙찰자를 제외한 입찰참여업체에는 개찰 후 7일 이내 입찰보증금을 반환하며, 낙찰자는 계약체결 시 입찰보증금을 반환해드립니다. 낙찰자가 특별한 사유 없이 계약을 체결하지 않을 시 입찰보증금은 귀교에 귀속됩니다. 中标者7日内退还保证金中标者签约时退还。中标后无正当理由拒签合同者,保证金不予退还。

3. 입찰 참가자격 投标资格

가. 입찰공고일 전일(2025.4.3.)부터 영업집조상 경영범위에 있는 업체로 학교규격 및 특수조건을 이행할 수 있는 업체이어야 합니다.

招标公告日前一天(2025.4.3.)起止应为营业结构上属于经营范围的企业、能够执行学校规格和特殊条件的企业。

나. 한 업체의 소속 대표자 중 1인이 다른 업체의 대표자를 겸임 할 경우 해당 업체들이 입찰 한 건에 동시 참여하면 동일인이 입찰서 2통을 제출한 것으로 간주되어 모두 무효 입찰로 처리됩니다. 이에 따라 대표자가 여러 명인 업체의 경우 입찰참가신청서 등록 시 대표자 전원을 등록하여야 하며 그렇지 않을 경우에는 “입찰 무효”사유에 해당됩니다.

某单位所属代表中一人兼任另一单位代表时,如该单位同时参加一项投标,则视为同一人提交了两份投标书,均按无效投标处理。因此,对于有多名代表的企业,在登记投标申请书时,必须登记全体代表,否则将属于“投标无效”事由。

다. 입찰과 계약에 관한 서류를 위·변조하거나 부정하게 행사한 자 또는 거짓 서류를 제출한 자, 고의로 무효의 입찰을 한 자에 해당된다고 판단될 경우에는 무효처리되며 관계 규정에 따라 부정당 업자로 제재할 수 있습니다.

伪造、篡改或否定投标和合同相关文件的,或者提出虚假文件的,或者认为故意无效投标的,可以视为无效,并根据有关规定制裁不正当经营者。

라. 상기 자격요건을 모두 충족하지 않은 업체의 참가는 불허하며, 낙찰이후 계약이 무효 처리됩니다. 凡不符合上述资质要求的单位,一律不准参加,合同在中标后作废。

4. 입찰 등록 및 제안서 접수 投标登记及接收提案书

가. 입찰서 및 제안서 등록기간 : 2025. 4. 7.(월) 10:00 ~ 2025. 4. 15.(화) 10:00 (공휴일제외)
2025. 4. 7. (周一)10:00 ~ 2025. 4. 15. (周二) 10:00 (节假日除外)

나. 제안서 등록방법 : 입찰관련 서류와 제안서(9부)는 별도로 봉투에 봉한 후 인감(사용인감)을 날인하여 직접 제출하며 우편접수는 불가합니다(접수시간: 평일 9:00~16:00)
대리인 제출 시 위임장과 대리인 신분증 지참.

提案书登记方法 : 招标相关文件和提案书 (9份) 另行封袋后加盖公章 (使用印章), 直接提交, 不得邮寄 (受理时间: 平日9:00~16:00)。提交代理人时, 请携带委任状和代理人身份证。

5. 제출서류 (사본은 반드시“공장”날인) 提交文件 (复印件必须盖章)

가. 입찰참가신청서 1부. 投标申请书 一份。

나. 입찰서(세금 포함한 금액 작성/공장 날인 후 밀봉하여 별도로 제출] 1부.
密封投标书 (含税总价, 盖公章) 一份。

다. 사업자등록증(영업집조) 1부. 营业执照 1份

라. 입찰보증금 납부증(계좌이체 내역)1부 保证金缴纳凭证 (转账明细) 1份

마. 서약서 1부. 承诺书 1份

바. 청렴서약서 1부 廉洁承诺书 1份

사. 입찰참가신청서 제출자 신분증 사본 1부 投标标申请人身份证复印件 1份

아. 위임장 및 재직증명서(대리인 접수 시 해당자에 한함) 1부.

委托书和在职证明书(代理提交时) 一份。

자. 졸업앨범 제작 제안서 9부(규격 A4크기)

毕业相册制作提案书9份 (规格A4大小)

차. 최근 3년 이내 유사 납품 실적 증명서(해당시, 가점)

近三年内类似供货业绩证明(如适用, 可加分)

동일한 사양이 없을 경우에는 본교에서 제시한 앨범과 가장 유사한 것으로 제출
如无相同业绩, 请提交与本校提示的专辑最相似的产品。

※ 최종 선정업체의 경우 본교 앨범 제작 후 납품할 때까지 견본 앨범은 반환하지 않음.
最终选定企业的情况是, 在本校专辑制作后交货之前, 样品专辑不会返还。

6. 제안설명회 일정 标前说明会

가. 제안서 평가 일시 및 장소 : 2025년 4월 16일(수) 15:00 상해한국학교 회의실

提案书评价日期及地点 : 2025年4月16日(三) 15:00 上海韩国外籍人员子女学校会议室

※ 반드시 한국어로 설명, 내부 사정에 따라 시간 및 장소 변동 가능

必须韩语讲解, 根据内部情况时间及地点可能有所变动

나. 대상 : 제출 마감일 까지 구비서류 일체를 제출한 업체 对象: 提交完毕的所有投标者

다. 업체에서는 제안된 제품과 제작 계획 설명 및 질의 응답 : 발표(10분), 질의응답(10분) 내외
项目说明及问答环节: 企业陈述 (10分钟), 提问答疑 (10分钟), 总时长控制在20分钟内。

- 제안서 내용과 상이할 경우에는 감점 처리

陈述内容若与投标方案存在实质性差异, 将按评标标准扣减相应分数。

- 제안 설명자는 해당업체 대표자 또는 소속직원(위임장 및 재직증명서 첨부)으로 함

陈述人须为企业法定代表人或在职员工 (需提供加盖公章的授权书及在职证明)

- 제안설명회 미참석 업체는 우선협상대상자에서 제외됨

未派员参加现场说明会的投标人, 将自动丧失优先谈判资格。

7. 개찰 일시 및 장소 开标与评标

가. 개찰일시 : 2025. 4. 18.(금) 11:00 ~

开标日期 : 2025. 4. 18.(五) 11:00~

나. 개찰장소 : 상해한국학교 회의실

开标地点 : 上海韩国外籍人员子女学校会议室

8. 낙찰자 결정방법 评标及中标规则

가. 본교 자체 계획에 따라 평가위원회를 구성하여 참여 업체의 제안서를 평가함

根据本校自身计划, 组建评估委员会对参与企业的提案进行评审。

나. 기술능력평가(80%)와 투찰한 입찰 견적금액을 공고 시 명시한 제안 요청서의 입찰가격 평점산식에 의거 산출한 가격평가(20%) 점수를 합산하여 협상 적격자를 선정, 1순위업체(최고득점자)부터 협상

- 질차를 통하여 낙찰자를 결정함
 採用百分制綜合評分法：技術能力評估（80分）價格評估（20分），按招标文件公布的评标价计算公式执行）
- ▶ 가격제안서(입찰서)의 입찰가격이 기초금액을 초과하거나 종합평점 결과 80점 미만인 참여 업체는 협상 대상에서 제외
- ▶ 綜合得分低於80分淘汰
- 다. 종합점수가 같은 경우, 기술능력 평가 점수가 높은 자를 우선순위로 하고, 기술능력평가도 동일한 경우에는 기술능력의 세부평가항목 중 배점이 큰 항목에서 높은 점수를 얻은 자를 우선순위로 한다.
 在綜合分數相同的情況下，以技術能力評估得分高者優先；若技術能力評估分數也相同，則按照技術能力細分評估項目中配分較高的項得分高者優先。
- 라. 협상 및 계약 체결일(예정) : 2025.4.18.(금)
 預計2025年4月18日（星期五）完成商務談判并簽訂合同
- 마. 동일가격으로 입찰한 최저가 입찰자가 2인 이상인 경우에는 규격(제안서) 평가 점수가 높은 자를 낙찰자로 결정하며, 규격평가 점수도 동일할 때는 추첨에 의하여 낙찰자를 결정합니다.
 以相同價格投標的最低價格投標人超過2人的，標準（建議書）評價分數高的確定為中標人，標準評價分數相同時，通過抽籤確定中標人。
- 바. 낙찰자는 낙찰일로부터 5일 이내에 낙찰금액의 100분의 10이상의 금액에 해당하는 계약보증금을 납부하고 계약을 체결하지 아니할 때에는 입찰 보증금은 본교에 귀속되며, 부정당업자로 제재를 받게 됩니다.
 中標者自中標之日起5日內繳納相當於中標金額百分之十以上的合同保證金，未簽訂合同時，投標保證金歸本校所有，作為不正當業主受到制裁。
- 사. 계약 이행 기대가능성이 없는 저가 투찰로 낙찰된 이후 계약을 체결하지 않거나, 계약 체결 이후 계약을 이행하지 않을 경우에는 부정당업자로 제재를 가할 수 있음.
 以沒有履行合約可能性的低價投標中標後不簽訂合同或簽訂合同後不履約合同時，可以作為不正當業主進行制裁。
- 아. 본 사업은 업체에서 제출한 제안서를 토대로 본교 졸업앨범소위원회에서 평가 항목에 의거 평가 하오니 공고사항을 숙지하여 착오 없으시기 바라며, 미숙지로 인한 책임은 입찰자에게 있으니 반드시 확인 바랍니다.
 本項目以企業提交的提案書為基礎，由本校畢業相冊小委員會根據評價項目進行評價，請熟知公告事項，以免出錯，因不熟悉的责任在於投標者，請務必確認。

10. 기타 유의사항 其他注意事項

- 가. 제출된 서류는 일체 반환하지 않습니다.(견본앨범 제외)
 또한 제안서 평가결과는 공개하지 않으며 평가내용에 대하여 제안업체는 일체의 이의를 제기할 수 없습니다. 본 제안과 관련된 일체의 소요비용은 제안업체가 부담합니다.
 提交的文件概不退还（样本册除外）另外，不公开提案书评价结果，对评价内容，提案企业可以提出一切异议。没有了。与本提案相关的一切所需费用由提案企业承担。
- 나. 입찰 참가자는 입찰등록 전에 반드시 참가에 관한 모든 사항, 제품사양서, 물품구매계약 일반조건, 계약특수조건, 기타 입찰에 필요한 사항을 완전히 숙지하고 입찰에 응하여야 하며, 숙지하지

못한 책임은 입찰자에게 있습니다.

投標人在投標登記前必須完全熟悉有關投標的所有事項、產品規範、購貨合同一般條件、合同特殊條件以及其他需要投標的事項，不熟悉的责任由投標人承擔。

다. 우리학교에서 정한 기한 내에 계약을 체결하지 아니할 경우 계약의사가 없는 것으로 간주하여 낙찰무효가 되며, 계약불이행으로 처리됩니다.

如不在我校規定的期限內簽訂合同，視為沒有合同意向，中標無效，將處理為不履約合同。

라. 공고문 등의 내용에 이견이 있을 시에는 발주처의 해석을 따릅니다. 또한 분쟁 발생 시 본교에서 지정하는 방법으로 해결합니다.

公告等內容有異議時，請遵照訂貨方的解釋。 另外發生糾紛時，本校指定的方法解決。

마. 기타 사항은 본교 행정실(☎021-6493-9544, 9546, 계약관련사항) 및 교무실(021-6493-9537, 앨범사양 및 규격 관련)로 문의하시기 바랍니다.

其他事項請咨詢本校行政室(☎021-6493-9544,9546,合同相關事項)及教務室(021-6493-9537,專輯規格及規格相關)。

※본 공고문의 중국어 번역이 한국어 원본과 내용상 차이가 발생할 경우, 한국어 원본의 내용을 우선적으로 적용합니다.

※若中文譯本與韓文原版內容存在差異，應以韓文原版內容為準。

2025. 4. 4.

상해한국학교장

上海韩国外籍人员子女学校长